

物流考试英语辅导：贸易相关术语大全(二) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/250/2021_2022__E7_89_A9_E6_B5_81_E8_80_83_E8_c31_250078.htm C . 服务合同 Service Contract as provided in the Shipping Act of 1984 , a contract between a shipper (or a shippers .association) and an ocean carrier (or conference) in which the shipper makes a commitment to provide a certain minimum quantity of cargo or freight revenue over a fixed time period , and the ocean common carrier or conference commits to a certain rate or rate schedules as well as a defined service level (such as assured space , transit time , port rotation or similar service features) 。 The contract may also specify provisions in the event of non-performance on the part of either party 服务合同 A service contract is a confidential contract between a VOCC and 1 or more shippers in which the shipper(s) make a cargo commitment, and the carrier makes a rate and service commitment. 服务合同是一家有船承运人与一个和多个托运人签订的保密合同，在合同中托运人对货量作出承诺，承运人对运价和服务作出承诺。 Only a VOCC (or agreement of VOCCs) may enter into a service contract as carrier. 只有有船承运人（有船承运人协议）可以作为承运人签订服务合同。 NVOCCs may enter into service contracts as shippers, but not as carrier. 无船承运人可以作为托运人来签订服务合同，但不可以作为承运人签订服务合同。 Allows a carrier to lawfully charge a negotiated, non-tariff rate. 允许承运人合法地收取已达成协议的，非运价本运价。 Allows parties to keep the negotiated rate

confidential. 允许签约方对已达成协议的运价保密。 Today, the vast majority of liner cargo in the U.S. trade moves under confidential service contracts. 目前，绝大多数美国航线的班轮货物通过保密的服务合同运输。 Must be with qualified shipper(s). 必须与合格的托运人签订服务合同。 Must include shipper cargo commitment and carrier rate and service commitments. 必须包括托运人货量承诺，承运人运价和服务承诺。 Must include shipper certification. 必须有托运人的身份证明。 Must be signed by the carrier and the shipper. 必须由承运人和托运人签署。 Must be filed with the FMC. 必须向FMC登记 Electronic filing is permitted. 允许电子登记 Rates kept confidential - certain “ essential terms ” published. 运价保密 - 一些 “ 基本条款 ” 公布 Service Contract Form 服务合同的格式 Term 1 = origin. 条款1 = 启运地 Term 2 = destination. 条款2 = 目的地 Term 3 = a list of commodities. 条款3 = 商品类别 Term 4 MQC 条款4 = 最低箱量 Term 5 = Service Commitments 条款5 = 服务承诺 Term 6 = Rate Schedule 条款5 = 费率表 Term 7 - Liquidated Damages Clause 条款7 = 清算损失条款 Term 8 Contract Term 条款8 = 合同期限 Term 9A = Legal names of contract parties. 条款9A = 合同方的法定名称 Term 9B = Identity of contract signatories. 条款9B = 签字人的身份 Term 9C = Date the contract was signed. 条款9C = 合同签字日 Other Provisions 其它条款 Term 10 = shipper certification. 条款10 = 托运人的身份 Term 11 = contract records. 条款11 = 合同记录 Term 12 = other provisions (including force majeure, cancellation, arbitration, and 条款12 = 其它条款 (包括不可抗力, 终止, 仲裁和

assignment clauses). 转让条款) Signature Block 签字栏 The Shipper Party 托运方 Is the Shipper Party qualified? 托运方是否合格? Must be cargo owner, NVOCC, or shipper ' s 必须是货主, 无船承运人和托运人协会association. Cannot be freight forwarder. 不可以是货运代理人 Is the shipper party the party that will use 托运方是否为合同的使用方? the contract? Cannot be agent or affiliate of shipper party. 不可以是托运方的代理和附属公司 Exception: Affiliate of BCO may be shipper 特殊情况: 如果直接货主的附属 party if it will be responsible for the freight. 公司负责运费, 其可以是托运方。 Must Use Full Legal Name 必须使用法定的全称 The full legal name and business address 服务合同中必须显示 of the shipper party must appear on the 托运方的法定全称和营业地址。 service contract. Should usually include a corporate identifier 通常必须包括公司的标志符 (Inc., Ltd., Co.). (Inc., Ltd., Co.) Contract heading, Term 9, and signature 合同的标题, 第9条款 block should match. 和签字栏必须一致。

100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com